

31997L0020

16.5.1997

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 125/21

SMĚRNICE KOMISE 97/20/ES**ze dne 18. dubna 1997,****kteřou se přizpůsobuje technickému pokroku směrnice Rady 72/306/EHS o sblížení právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím znečišťujících látek ze vznětových motorů vozidel****(Text s významem pro EHP)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

Článek 1

s ohledem na směrnici Rady 72/306/EHS ze dne 2. srpna 1972 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím znečišťujících látek ze vznětových motorů vozidel⁽¹⁾, naposledy pozměněnou směrnicí Komise 89/491/EHS⁽²⁾, a zejména na článek 4 uvedené směrnice,

Směrnice 72/306/EHS se mění takto:

1. Článek 1 se nahrazuje tímto:

„Článek 1

Pro účely této směrnice se ‚vozidlem‘ rozumí každé vozidlo se vznětovým motorem určené k provozu na pozemních komunikacích, s karoserií nebo bez karoserie, které má nejméně čtyři kola a maximální konstrukční rychlost vyšší než 25 km/h, s výjimkou kolejových vozidel, zemědělských a lesnických traktorů a všech pojezdých strojů.“

2. V článku 2 se slova „požadavky stanovené v přílohách I, II, III, IV a VI“ nahrazují slovy „požadavky odpovídajících příloh této směrnice“.

3. V článku 3 se slova „v bodě 2.2“ nahrazují slovy „v bodě 1.1“.

4. Přílohy se mění v souladu s přílohou této směrnice.

Článek 2

Od 1. října 1997 členské státy

— nesmějí již udělit ES schválení typu podle čl. 4 odst. 1 směrnice 70/156/EHS a

— mohou odmítnout udělit vnitrostátní schválení typu

pro nový typ vozidla z důvodů týkajících se emisí znečišťujících látek ze vznětových motorů, pokud tento typ nespĺňuje požadavky směrnice 72/306/EHS ve znění této směrnice.

vzhledem k tomu, že směrnice 72/306/EHS je jednou ze zvláštních směrnic týkajících se postupu ES schvalování typu zavedeného směrnicí Rady 70/156/EHS ze dne 6. února 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu motorových vozidel a jejich přípojných vozidel⁽³⁾, naposledy pozměněnou směrnicí Evropského parlamentu a Rady 96/79/ES⁽⁴⁾; že se proto ustanovení směrnice 70/156/EHS týkající se systémů, konstrukčních částí a samostatných technických celků vozidel vztahují i na směrnici 72/306/EHS;

vzhledem k tomu, že podle čl. 3 odst. 4 a čl. 4 odst. 3 směrnice 70/156/EHS je zejména nutné, aby byl ke každé zvláštní směrnici připojen informační dokument obsahující odpovídající body přílohy I a certifikát schválení typu podle přílohy VI uvedené směrnice;

vzhledem k tomu, že se tyto změny týkají jen správních ustanovení směrnice 72/306/EHS; že proto není nutné rušit platnost stávajících schválení typu udělených podle směrnice 72/306/EHS, ani bránit registraci, prodeji a uvedení do provozu nových vozidel, jichž se tato schválení typu týkají;

vzhledem k tomu, že opatření této směrnice jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro přizpůsobování technickému pokroku, zřízeného směrnicí 70/156/EHS,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 190, 20.8.1972, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43.

⁽³⁾ Úř. věst. L 42, 23.2.1970, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 18, 21.1.1997, s. 7.

Tato směrnice neruší platnost schválení typu, která byla dříve udělena podle směrnice 72/306/EHS, ani nebrání rozšíření těchto schválení typu za podmínek stanovených směrnicí, podle které byla původně udělena.

Článek 3

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 30. září 1997. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 4

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 5

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne 18. dubna 1997.

Za Komisi
Martin BANGEMANN
člen Komise

PŘÍLOHA

ZMĚNY PŘÍLOH SMĚRNICE 72/306/EHS

1. Mezi články a přílohu I se vkládá seznam příloh, který zní:

„SEZNAM PŘÍLOH

- Příloha I:** Definice, žádost o ES schválení typu, ES schválení typu, symbol s korigovaným součinitelem absorpce, specifikace a zkoušky, úpravy typu, shodnost výroby.
- Dodatek 1:* Informační dokument
- Dodatek 2:* Certifikát schválení typu
- Příloha II:** Příklad označení korigovaného součinitele absorpce
- Příloha III:** Zkouška při ustálených otáčkách na křivce plného výkonu
- Příloha IV:** Zkouška při volné akceleraci
- Příloha V:** Technické vlastnosti referenčního paliva
- Příloha VI:** Mezní hodnoty při zkoušce za ustálených otáček
- Příloha VII:** Požadavky na opacimetry
- Příloha VIII:** Instalace a užití opacimetrů.“

PŘÍLOHA I

2. Označení poznámky „a“ v názvu a jemu odpovídající poznámka pod čarou se zrušují.
3. Název se nahrazuje tímto:

„DEFINICE, ŽÁDOST O ES SCHVÁLENÍ TYPU, ES SCHVÁLENÍ TYPU, SYMBOL S KORIGOVANÝM KOEFICIENTEM ABSORPCE, SPECIFIKACE A ZKOUŠKY, ÚPRAVY TYPU, SHODNOST VÝROBY“.

4. Dosavadní bod 2 se označuje jako bod 1.
5. Dosavadní body 2.2 až 2.5 se označují jako body 1.1 až 1.4.
6. V bodu 1.1 (dosavadním bodu 2.2): se slova
„v příloze II“ nahrazují slovy „v dodatku 1“.
7. Dosavadní bod 3 se označuje jako bod 2.
8. Dosavadní bod 3.1 se označuje jako bod 2.1 a nahrazuje se tímto:
„2.1 Žádost o ES schválení typu podle čl. 3 odst. 4 směrnice 70/156/EHS pro typ vozidla z hlediska emisí znečišťujících látek ze vznětových motorů podává výrobce.“
9. Dosavadní bod 3.2 se označuje jako bod 2.2 a nahrazuje se tímto:
„2.2 Vzor informačního dokumentu je uveden v dodatku 1.“
10. Body 3.2.1 a 3.2.2 se zrušují.
11. V bodu 3.3:

— dosavadní bod 3.3 se označuje jako bod 2.3,

—slova „podle přílohy II“ se nahrazují slovy „podle dodatku 1“.

12. Dosavadní bod 3a se označuje jako bod 3 a nahrazuje se tímto:
- „3. ES SCHVÁLENÍ TYPU
- 3.1 Jsou-li splněny odpovídající požadavky, udělí se ES schválení typu vozidla podle čl. 4 odst. 3 a popřípadě podle čl. 4 odst. 4 směrnice 70/156/EHS.
- 3.2 Vzor certifikátu ES schválení typu je uveden v dodatku 2.
- 3.3 Pro každý schválený typ vozidla se přidělí číslo schválení typu podle přílohy VII směrnice 70/156/EHS. Tentýž členský stát nesmí přidělit stejné číslo jinému typu vozidla.“
13. Dosavadní body 4.4 až 4.6 se označují jako body 4.1 až 4.3.
14. V bodu 4.1 (dosavadním bodu 4.4): se slova
„v příloze certifikátu schválení typu podle přílohy X“ nahrazují slovy „v doplňku k certifikátu ES schválení typu uvedeném v dodatku 2“.
15. V bodu 4.3 (dosavadním bodu 4.6): se slova
„Příloha IX“ nahrazují slovy „Příloha II“.
16. Bod 6 se nahrazuje tímto:
- „6. ÚPRAVY TYPU A ZMĚNY SCHVÁLENÍ TYPU
- 6.1. V případě úpravy typu schváleného podle této směrnice se použije článek 5 směrnice 70/156/EHS.“
17. Bod 7.1 zní takto:
- „7.1 Opatření k zajištění shodnosti výroby jsou obecně přijímána v souladu s článkem 10 směrnice 70/156/EHS.“
18. Dosavadní bod 7.3 se označuje jako bod 7.2 a nahrazuje se tímto:
- „7.2 Shodnost vozidla s typem schváleným z hlediska emisí znečišťujících látek ze vznětových motorů se ověří zejména na základě výsledků uvedených v doplňku k certifikátu ES schválení typu, jehož vzor je uveden v dodatku 2. Kromě toho:“
19. Dosavadní body 7.3.1, 7.3.1.1 a 7.3.1.2 se označují jako body 7.2.1, 7.2.1.1 a 7.2.1.2.
20. Bod 7.2.1.2 (dosavadní bod 7.3.1.2):
- v anglickém znění: bod „7.3.1“ se nahrazuje bodem „7.2.1.1“
 - v ostatních zněních: bod „7.3.1.1“ se nahrazuje bodem „7.2.1.1“.
21. Body 8 a 9 se zrušují.
22. Vkládají se nové dodatky, které znějí:

„Dodatek 1

INFORMAČNÍ DOKUMENT Č...

podle přílohy I směrnice Rady 70/156/EHS (*), týkající se schvalování typu vozidel z hlediska opatření proti emisím znečišťujících látek ze vznětových motorů

(směrnice 72/306/EHS naposledy pozměněná směrnicí.../ES)

Následující informace, přicházejí-li v úvahu, se spolu se soupisem obsahu dodávají trojmo. Předkládají-li se výkresy, musí být kresleny ve vhodném měřítku na formátu A4 a musí být dostatečně podrobné, nebo musí být na tento formát složeny. Předkládají-li se fotografie, musí zobrazovat dostatečně podrobně.

Mají-li systémy, konstrukční části nebo samostatné technické celky elektronické řízení, musí být dodány informace o jeho vlastnostech.

(*) Číslování položek a poznámek pod čarou v tomto informačním dokumentu odpovídá číslování v příloze I směrnice 70/156/EHS. Body, které se nevztahují k účelu této směrnice, jsou zrušeny.

| | | |
|---------------|--|--------------------------------|
| 0. | OBEZNĚ | |
| 0.1 | Značka (obchodní firma výrobce): | |
| 0.2 | Typ a obecný obchodní název (názvy): | |
| 0.3 | Způsob označení typu, je-li na vozidle vyznačen ^b : | |
| 0.3.1 | Umístění tohoto označení: | |
| 0.4 | Kategorie vozidla ^c : | |
| 0.5 | Jméno a adresa výrobce: | |
| 0.8 | Adresa montážního závodu (závodů): | |
| 1. | OBEZNĚ KONSTRUKČNÍ VLASTNOSTI VOZIDLA | |
| 1.1 | Fotografie nebo nákresy představitele typu vozidla: | |
| 3. | HNACÍ JEDNOTKA ^a | |
| 3.1 | Výrobce: | |
| 3.1.1 | Kód motoru podle výrobce: (vznaněn na motoru nebo jinak identifikován):..... | |
| 3.2.1.1 | Pracovní princip: zážehový/vznětový, čtyřtakt/dvoutakt (¹) | |
| 3.2.1.2 | Počer a uspořádání válců: | |
| 3.2.1.2.1 | Vrtání ¹ :..... | mm |
| 3.2.1.2.2 | Zdvih ¹ :..... | mm |
| 3.2.1.2.3 | Pořadí zapalování: | |
| 3.2.1.3. | Zdvihový objem ¹ :..... | cm ³ |
| 3.2.1.4 | Kompresní objemový poměr (²): | |
| 3.2.1.5 | Výkresy spalovacího prostoru, hlavy pístu a u zážehových motorů pístních kroužků: | |
| 3.2.1.6 | Volnoběžné otáčky (²):..... | ot/min |
| 3.2.1.8 | Maximální netto výkon:kW při..... | ot/min (hodnota podle výrobce) |
| 3.2.1.9 | Maximální přípustné otáčky motoru podle výrobce:..... | ot/min |
| 3.2.4 | Dodávka paliva | |
| 3.2.4.2 | Vstřikem paliva (pouze pro vznětový motor): ano/ne (¹) | |
| 3.2.4.2.1 | Popis systému: | |
| 3.2.4.2.2 | Pracovní princip: přímý vstřik/komůrkový/vírová komůrka (¹) | |
| 3.2.4.2.3 | Vstřikovací čerpadlo | |
| 3.2.4.2.3.1 | Značka (značky):..... | |
| 3.2.4.2.3.2 | Typ (typy):..... | |
| 3.2.4.2.3.3 | Maximální dodávka paliva (¹), (²).mm ³ /zdvih nebo cyklus při otáčkách čerpadla.....ot/min nebo alternativně charakteristický diagram:..... | |
| 3.2.4.2.3.4 | Časování vstřiku (²):..... | |
| 3.2.4.2.3.5 | Křivka předvstřiku (²):..... | |
| 3.2.4.2.3.6 | Postup seřízení: zkušební stav/motor (¹) | |
| 3.2.4.2.4 | Regulátor | |
| 3.2.4.2.4.1 | Typ: | |
| 3.2.4.2.4.2 | Bod omezení otáček | |
| 3.2.4.2.4.2.1 | Bod omezení při plném zatížení:..... | ot/min |
| 3.2.4.2.4.2.2 | Bod omezení bez zatížení:..... | ot/min |
| 3.2.4.2.5 | Vstřikovací potrubí | |

| | | |
|--------------|--|-----|
| 3.2.4.2.5.1 | Délka:..... | mm |
| 3.2.4.2.5.2 | Vnitřní průměr:..... | mm |
| 3.2.4.2.6 | Vstřikovač (vstřikovače) | |
| 3.2.4.2.6.1 | Značka (značky): | |
| 3.2.4.2.6.2 | Typ (typy): | |
| 3.2.4.2.6.3 | Otevírací tlak (?). kPa nebo charakteristický diagram (?). | |
| 3.2.4.2.7 | Systém pro studený start | |
| 3.2.4.2.7.1 | Značka (značky): | |
| 3.2.4.2.7.2 | Typ (typy): | |
| 3.2.4.2.7.3 | Popis: | |
| 3.2.4.2.9 | Elektronická řídicí jednotka | |
| 3.2.4.2.9.1 | Značka (značky): | |
| 3.2.4.2.9.2 | Popis systému: | |
| 3.2.4.4 | Podávací palivové čerpadlo | |
| 3.2.4.4.1 | Tlak (?). kPa nebo charakteristický diagram (?). | |
| 3.2.7 | Chlazení (kapalinou/vzduchem) (!) | |
| 3.2.8 | Systém sání | |
| 3.2.8.1 | Přepřínování: ano/ne (!) | |
| 3.2.8.1.1 | Značka (značky):..... | |
| 3.2.8.1.2 | Typ (typy):..... | |
| 3.2.8.1.3 | Popis systému (např. maximální plnicí tlak:..... kPa, popřípadě odpouštěcí zařízení):..... | |
| 3.2.8.2 | Mezichladič: ano/ne (!) | |
| 3.2.8.3 | Podtlak v sání při jmenovitých otáčkách a při plném zatížení | |
| | přípustná minimální hodnota:..... | kPa |
| | přípustné maximální hodnota:..... | kPa |
| 3.2.8.4 | Popis a výkres potrubí sání a jeho příslušenství (sběrná komora, ohřev, přídavné vstupy sání atd.):..... | |
| 3.2.8.4.1 | Popis sacího potrubí motoru (přiložte výkresy nebo fotografie):..... | |
| 3.2.8.4.2 | Čistič sání, výkresy:....., nebo | |
| 3.2.8.4.2.1 | Značka (značky):..... | |
| 3.2.8.4.2.2 | Typ (typy):..... | |
| 3.2.8.4.3 | Tlumič sání, výkresy:....., nebo | |
| 3.2.8.4.3.1 | Značka (značky):..... | |
| 3.2.8.4.3.2 | Typ (typy):..... | |
| 3.2.9 | Výfukový systém | |
| 3.2.9.1 | Popis nebo výkres výfukového potrubí motoru:..... | |
| 3.2.9.2 | Popis nebo výkres výfukového systému:..... | |
| 3.2.9.3 | Maximální přípustný protitlak výfuku při jmenovitých otáčkách motoru a při plném zatížení | |
| | | kPa |
| 3.2.10 | Minimální průřezy vstupních a výstupních průchodů..... | |
| 3.2.11 | Časování ventilů nebo obdobné údaje | |
| 3.2.11.1 | Maximální zdvih ventilů, úhly otevření a zavření nebo podrobnosti časování jiného systému řízení ve vztahu k úvratím:..... | |
| 3.2.11.2 | Referenční nebo seřizovací rozpětí (!):..... | |
| 3.2.12 | Opatření proti znečišťování ovzduší | |
| 3.2.12.2 | Přídavná zařízení proti znečišťování (pokud existují a pokud nejsou uvedena v jiných bodech): | |
| 3.2.12.2.1 | Katalyzátor: ano/ne (!) | |
| 3.2.12.2.1.1 | Počet katalyzátorů a jejich částí:..... | |

2. VÝKON MOTORU

2.1 Výkon v šesti měřicích bodech uvedených v bodu 2.1 přílohy III:.....

2.1.1 Výkon motoru měřený na zkušebním stavu:.....

2.1.2 Výkon motoru měřený na kolech vozidla:

| Otáčky motoru (ot/min) | Změřený výkon (kW) |
|---------------------------|-----------------------|
| 1. | |
| 2. | |
| 3. | |
| 4. | |
| 5. | |
| 6. | |

Dodatek 2

VZOR

[Maximální formát: A4 (210 × 297 mm)]

CERTIFIKÁT ES SCHVÁLENÍ TYPU

Razítko správního orgánu

Sdělení týkající se:

- udělení schválení typu (1),
- rozšíření schválení typu (1),
- odmítnutí schválení typu (1),
- odejmutí schválení typu (1),

pro typ vozidla/konstrukční části/samostatného technického celku (1) z hlediska směrnice.../.../EHS naposledy pozměněné směrnici.../.../ES.

Schválení typu č.:.....

Důvod rozšíření:.....

ČÁST I

0.1 Značka (obchodní firma výrobce):.....

0.2 Typ a obecný obchodní název (názvy):.....

- 0.3 Způsob označení typu, je-li na vozidle/konstrukční části/samostatném technickém celku vyznačen ⁽¹⁾ ⁽²⁾:
- 0.3.1 Umístění tohoto označení:.....
- 0.4 Kategorie vozidla ⁽¹⁾ ⁽²⁾:.....
- 0.5 Jméno a adresa výrobce:.....
- 0.7 U konstrukčních částí a samostatných technických celků umístění a způsob připevnění značky ES schválení typu:
- 0.8 Adresa montážního závodu (závodů):.....

ČÁST II

1. Případné doplňující informace: viz doplněk
2. Technická zkušebna provádějící zkoušky:.....
3. Datum zkušebního protokolu:.....
4. Číslo zkušebního protokolu:.....
5. Případné poznámky: viz doplněk
6. Místo:.....
7. Datum:.....
8. Podpis:.....
9. Přiložen je soupis dokumentace uložené u schvalovacího orgánu, kterou lze obdržet na požádání.

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.

⁽²⁾ Pokud způsob označení typu obsahuje znaky, které se netýkají popisu typu vozidla, konstrukční části nebo samostatného technického celku, na které se tento informační dokument vztahuje, nahradí se tento znak v dokumentaci symbolem „?“ (např. ABC??123??).

⁽³⁾ Podle definice v příloze II části A směrnice 70/156/EHS.

Doplněk k certifikátu ES schválení typu č....

týkajícímu se schválení typu vozidla podle směrnice 72/306/EHS naposledy pozměněné směrnicí.../.../ES

1. Doplňující informace
 - 1.1 Motor
 - 1.1.1 Kód motoru podle výrobce: (vyznačen na motoru nebo jinak identifikován):.....

1.2 Výsledky zkoušek

1.2.1 Za ustálených otáček:

| Otáčky motoru (ot/min) | Jmenovitý průtok G (l/s) | Mezní hodnoty absorpce (m ⁻¹) | Naměřené hodnoty absorpce (m ⁻¹) |
|---------------------------|-----------------------------|--|---|
| 1..... | | | |
| 2..... | | | |
| 3..... | | | |
| 4..... | | | |
| 5..... | | | |
| 6..... | | | |

1.2.2 Při volné akceleraci

1.2.2.1 Naměřená hodnota absorpce:..... m⁻¹1.2.2.2 Korigovaná hodnota absorpce:..... m⁻¹

1.2.2.3 Umístění symbolu s koeficientem absorpce ve vozidle.....

5. Poznámky:.....“

PŘÍLOHA II

23. Příloha II se zrušuje.

PŘÍLOHA III

24. V bodě 3.1.2: Slova

„v příloze II“ se nahrazují slovy „v dodatku 1 k příloze I“.

25. V bodě 3.1.3: Slova

„s přílohou II“ se nahrazuje textem „s dodatkem 1 k příloze I“.

PŘÍLOHA V

26. V tabulce se mezní hodnota pro obsah síry nahrazuje tímto:

„max 0,05 % hmotn.“

PŘÍLOHA IX

27. Dosavadní příloha IX se označuje jako příloha II.

PŘÍLOHA X

28. Příloha X se zrušuje.